

ampliación de un edificio de oficinas

HAMBURGO - ALEMANIA FEDERAL

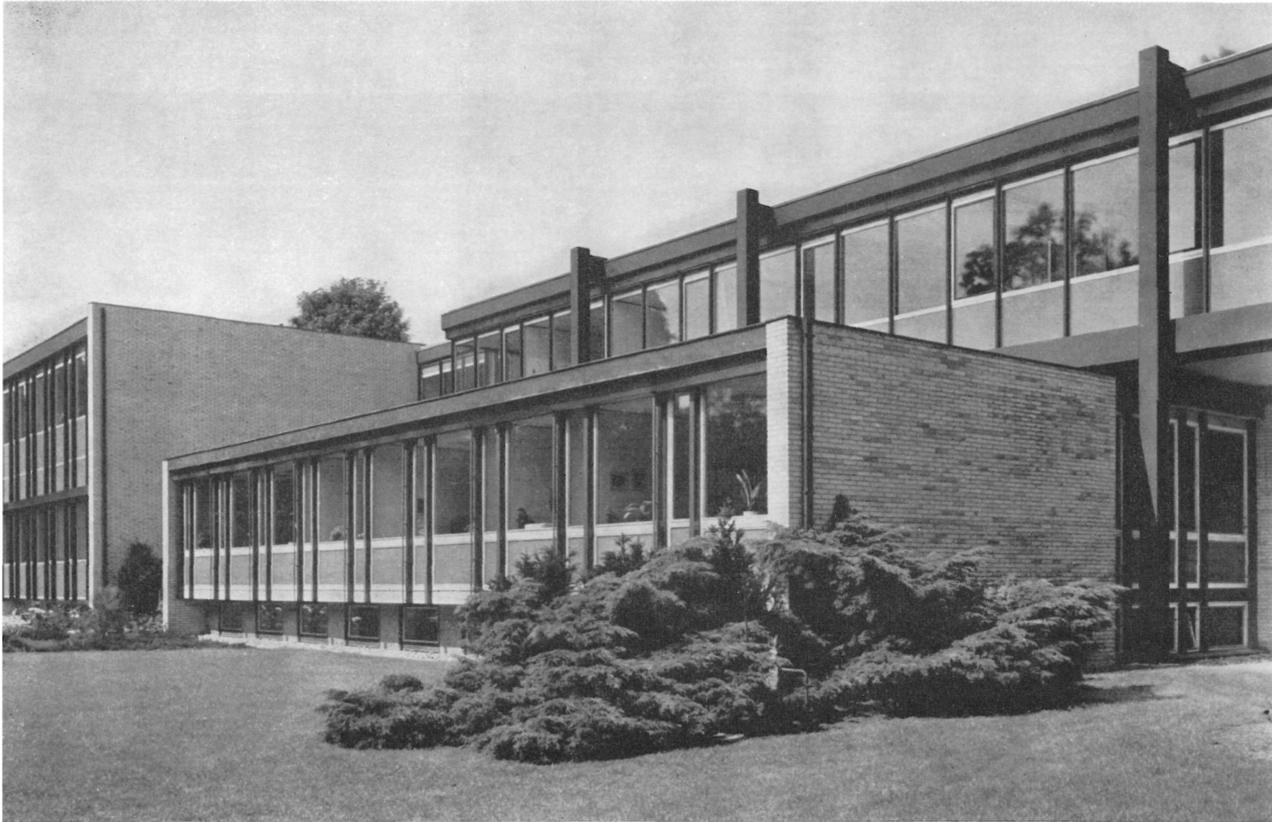
GUSTAV BURMESTER, arquitecto BDA
131 - 92

sinopsis

Este artículo describe la elevación de una planta en un edificio de oficinas, construido hace trece años, en Hamburgo, cerca del río Alster.

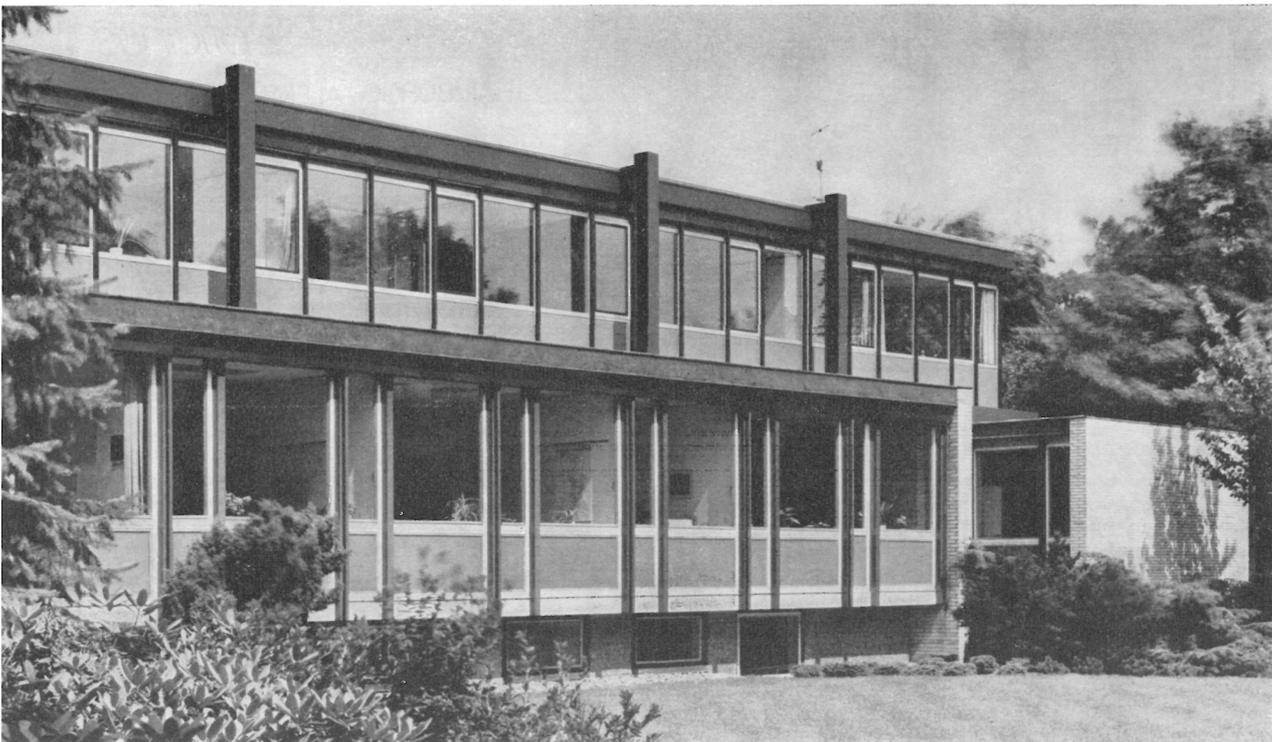
A fin de respetar la imposición de la propiedad, por la cual se requería no entorpecer el funcionamiento del edificio primitivo durante su ampliación, se adoptó la solución de disponer doce soportes metálicos exteriores, de los cuales se colgó la nueva planta.

Es de destacar el acierto del enlace de ambas plantas y la adaptación estética de fachadas, armonizando la anterior y la actual en un todo uniforme.

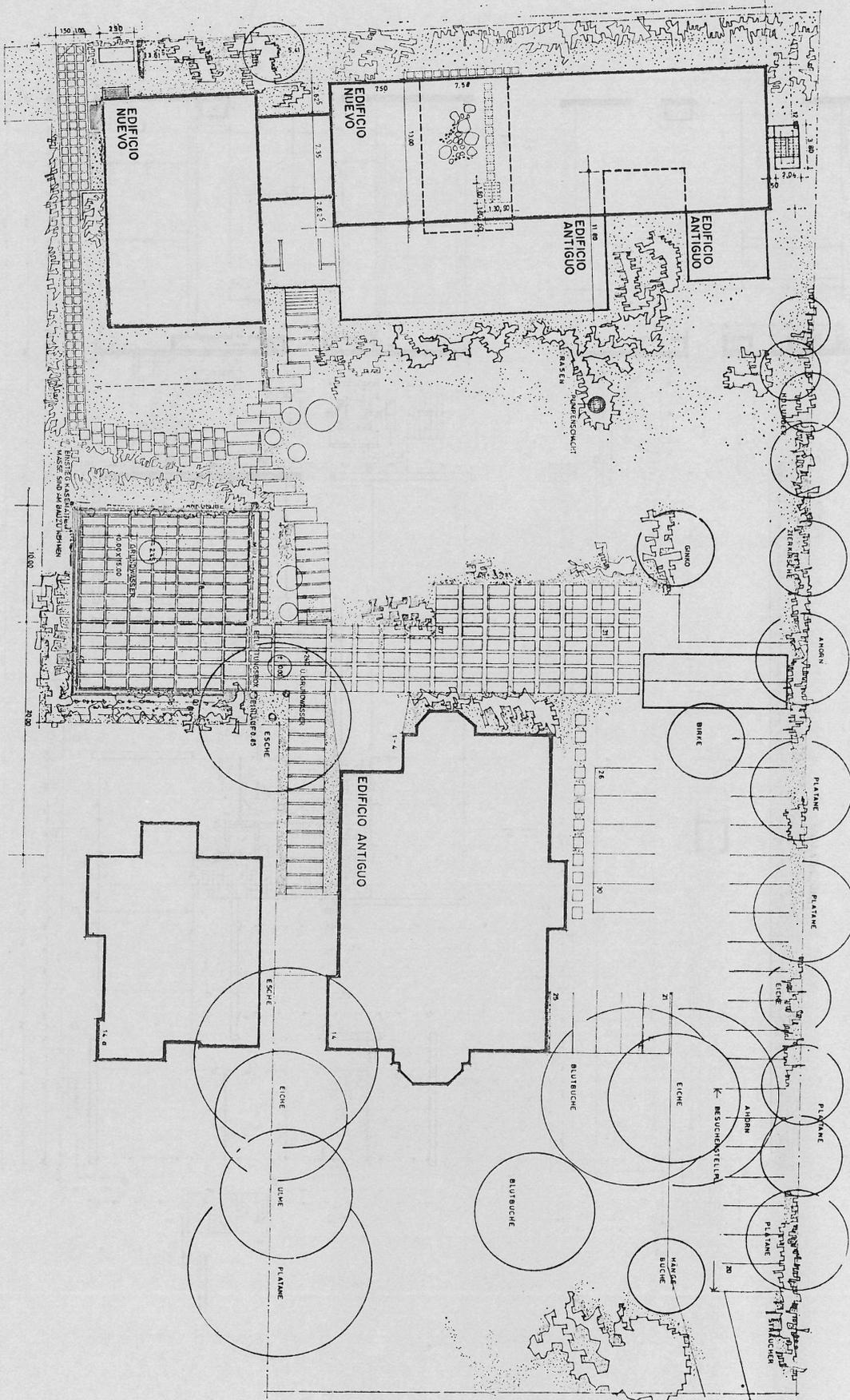


Este proyecto es una consecuencia típica del cambio que experimenta la urbanización moderna.

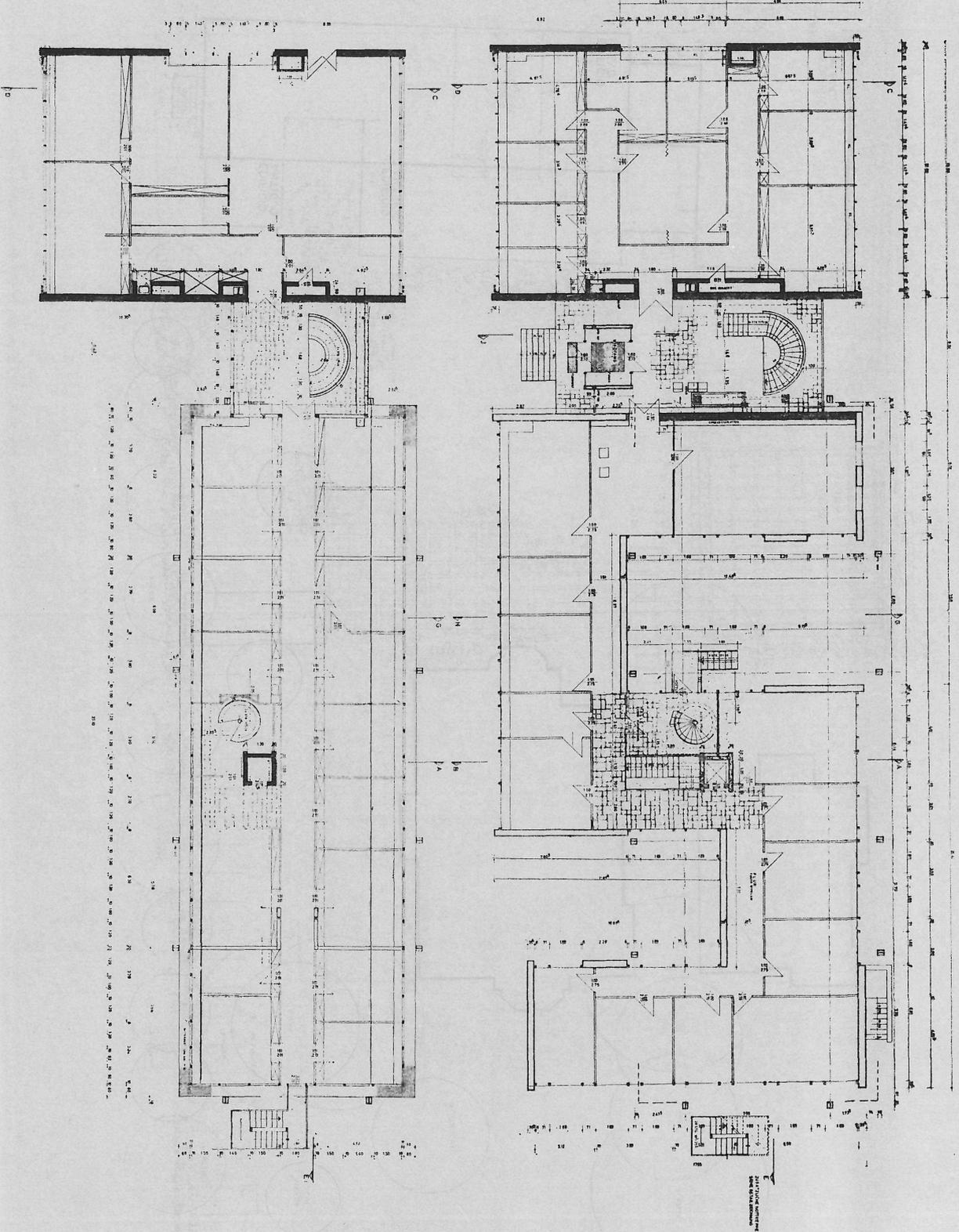
En 1960 se construyó un pabellón para oficinas venciendo toda suerte de dificultades, ya que los Organismos competentes de la construcción no querían dar su autorización. Se trata de un edificio

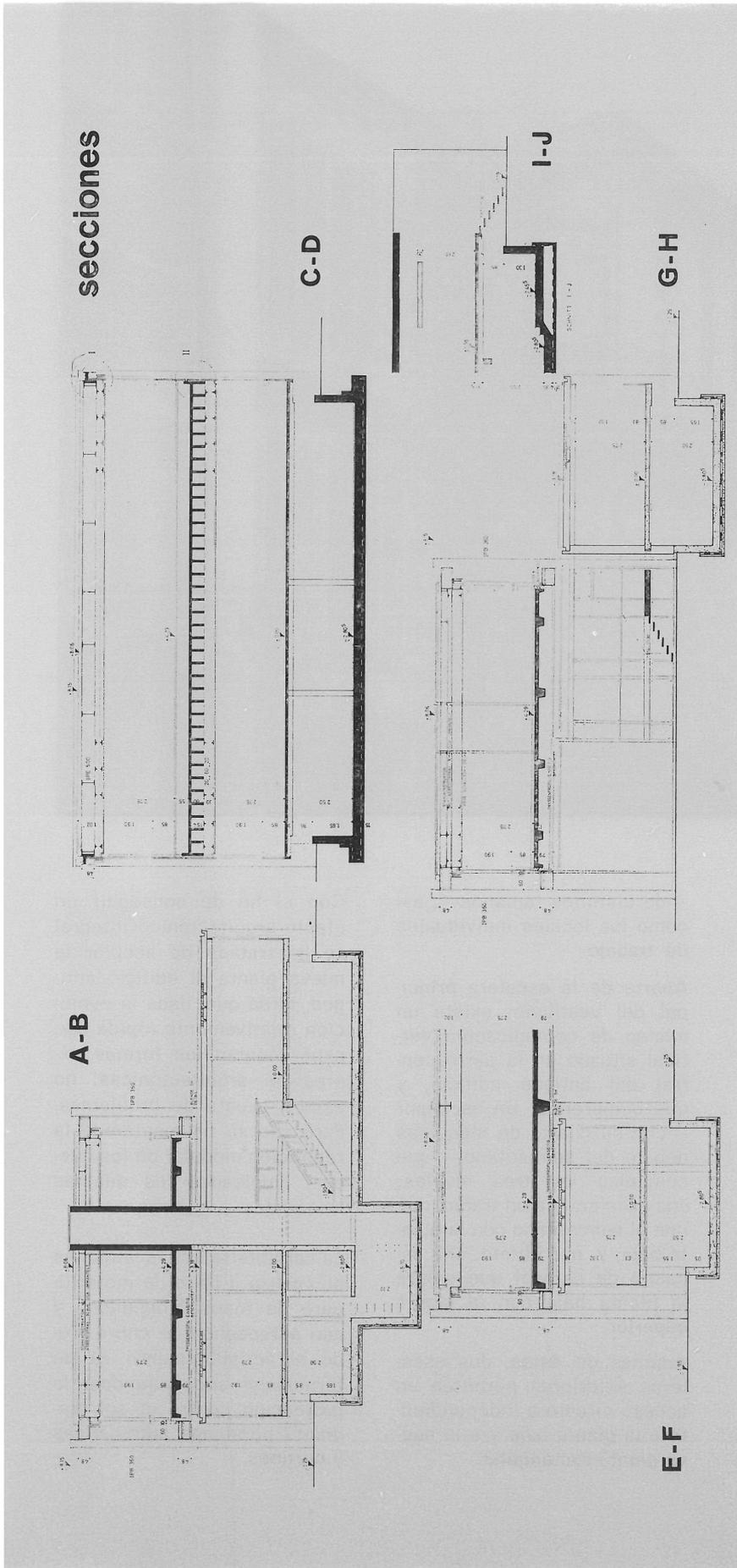


planta general



plantas baja y alta





secciones

de una sola planta, con semisótano que abarca toda su superficie. Está ubicado en un solar próximo al río Alster, dentro de una zona residencial que, paulatinamente, ha sido penetrada en distintas direcciones por diversas empresas y pequeñas industrias no molestas.

El pabellón presenta en planta la forma de una S, orientada según una dirección sureste -noroeste, y con una anchura de aproximadamente 7 m en todo el recorrido. Los entrantes y salientes de la planta proporcionan iluminación y ventilación adecuada a todos los locales y dependencias del edificio.

Doce años más tarde se ha podido convencer a los antes citados Organismos que concediesen el permiso para la construcción de una nueva planta. El propietario, por su parte, exigió que la ampliación no perjudicara la marcha o integridad del edificio ya existente.

Para cumplir esta premisa aparecía, como única solución, colgar la nueva planta rectangular encima del edificio, sin cargar en los muros ni en los cimientos de éste. La suspensión se ha realizado mediante doce soportes metálicos exentos, enlazados en suelo y techo mediante forjados de acero.

Se ha construido además un bloque adicional, de dos plantas y semisótano, unido al anterior por el ves-



tíbulo de acceso. Este vestíbulo, al que se accede por una escalinata de 1,20 m de altura, dispone en primer lugar de un cortavientos, y en su parte posterior, de una amplia escalera circular que comunica los tres niveles de ambos edificios.

En el semisótano se han distribuido diversos cuartos de archivo, una zona de aseos y servicios, un local para las instalaciones de calefacción y aire acondicionado, y una pequeña vivienda, con entrada independiente desde el exterior, para el guarda del pabellón.

En la planta baja y en la nueva planta colocada encima, se distribuyen todas las oficinas

—de distintos tamaños—, así como los locales individuales de trabajo.

Aparte de la escalera principal del vestíbulo, existe un núcleo de comunicación vertical situado en la parte central del antiguo edificio, y que comprende: un ascensor —con su cuarto de máquinas debajo del semisótano— que comunica los tres niveles; una escalera, de un tramo, que une el semisótano con la planta baja, y, por último, una escalera de caracol que enlaza la planta baja con la planta superior.

Además de éstas, dos escaleras exteriores permiten un acceso directo e independiente a la planta baja y a la nueva planta rectangular.

Con el fin de conseguir un efecto arquitectónico integral se ha tratado de acoplar la nueva planta al edificio antiguo, tarea que, dada la evolución relativamente rápida que experimentan las formas expresivas arquitectónicas, no estaba exenta de problemas. Para ello se ha mantenido la repetición modular de los huecos, empleando los mismos materiales y colores.

La carpintería de las ventanas se realizó a base de metal ligero de tonos bronceados y con antepechos de cobre. Todo el acristalamiento es de termopane, consiguiéndose la protección contra el sol mediante persianas automáticas y cortinas.



Con objeto de evitar las molestias que los gases de la calefacción —procedentes de aceite pesado— producían a los vecinos, se ha instalado un nuevo sistema eléctrico y una red de aire acondicionado para todo el edificio. La acumulación de energía se lleva a cabo por la noche, porque es cuando el consumo de la ciudad es más reducido y la tarifa más económica. Como medio para la acumulación de calor, se dispone de un recipiente de hormigón con una capacidad de 125 m³ de agua.



Fotos: ERNST, SCHEEL

résumé

Agrandissement d'une édifice de bureaux - Hamburg - République fédérale d'Allemagne

Gustav Burmester, architecte BDA

Dans cet article, l'auteur décrit l'élévation d'un niveau d'étage dans un édifice de bureaux, construit il y a treize ans à Hamburg, près de l'Alster.

Afin de respecter l'imposition de la propriété, soit de ne pas gêner le fonctionnement de l'édifice lors des travaux d'agrandissement, l'auteur a adopté la solution de disposer douze supports métalliques extérieurs auxquels est suspendu le nouveau niveau d'étage.

Il est à signaler l'union réussie de deux niveaux d'étage et l'adaptation esthétique des façades qui s'harmonisent dans un tout uniforme.

summary

Office Building Extension - Hamburg, Federal Germany

Gustav Burmester, B.D.A. Architect

This article describes the erection of a storey in an office building, constructed thirteen years ago in Hamburg, near the River Alster. In order to meet the own's wishes, which involved not interfering with the working of the original building during the extension work, the solution was adopted of arranging twelve outer metal supports, from which the new storey hung.

The success with which both storeys have been linked, is worthy of special mention, and also the esthetic adaptation of the frontages, the previous and present one harmonizing into an even whole.

zusammenfassung

Erweiterung eines Bürogebäudes. Hamburg - Westdeutschland

BDA Architekt: Gustav Burmester

Dieser Artikel beschreibt die Aufstockung eines Bürogebäudes, das vor 13 Jahren an der Alster in Hamburg errichtet worden war. Zur Befolgung der Eigentümvorschriften, welche forderten, dass die Arbeit im alten Gebäude durch die Aufstockungsarbeiten nicht behindert würde, wählte man als Lösung zwölf Aussenmetallstützen, an welche das neue Stockwerk angehängt wurde.

Der Erfolg in der Verbindung zwischen beiden Etagen und die geschmackvolle Fassadenanpassung, die die alte und die neue Fassade völlig gleichmässig verbindet, müssen hervorgehoben werden.